Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego JAHWE oddał mi według mojej sprawiedliwości, Według czystości moich rąk przed Jego oczami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I JAHWE wynagrodził mi moją sprawiedliwość, Zwrócił uwagę na czystość moich czynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ty* z miłosiernym miłosiernie się obejdziesz, a z człowiekiem nienagannym postąpisz nienagannie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż oddał mi Pan według sprawiedliwości mojej, według czystości rąk moich, która była przed oczyma jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odda mi JAHWE według sprawiedliwości mojej i według czystości rąk moich, przed oblicznością oczu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan mnie nagradza za moją sprawiedliwość, za czystość rąk w Jego oczach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto oddał mi Pan według sprawiedliwości mojej, Według czystości rąk moich przed oczyma jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE zwrócił mi według mojej sprawiedliwości według czystości moich rąk przed Jego oczyma. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Więc JAHWE mi odpłacił za moją sprawiedliwość, za czystość rąk moich przed Jego oczami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nagrodził mnie więc Jahwe według mej sprawiedliwości i według czystości rąk moich przed Jego oczami. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego BÓG mi oddaje według mojej sprawiedliwości, według czystości moich rąk, która jest przed Jego oczami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z lojalnym będziesz postępował lojalnie; z krzepkim mężem, który jest nienaganny, będziesz się obchodził nienagannie; |